AEG

Electrolux

STICK MIXER INSTANTMIX MODEL STM4xx

DE • GR • EN

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 1 2009-06-10 13:13:16

DE Anleitung 3–11
Lesen Sie vor der erstmaligen Benutzung des Stabmixers bitte sorgfältig die Sicherheitshinweise auf Seite 4.
Garantieabschnitt..... 13
Garantieabschnitt Österreich..... 16

GR Βιβλίο οδηγιών.....3–11
Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το σίδερο, παρακαλούμε διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας στη σελίδα 4.
Ενότητα «Εγγύηση».....14–15

EN Instruction book.....3–11
Before using the stick mixer for the first time, please read the safety advice on page 5 carefully.

DE

Teile

A. Taste für normale Geschwindigkeit
B. Turbotaste
C. Handteil
D. Metallmixfuß*
E. Kunststoffmixfuß*
F. Messer
G. Netzkabel
H. Wandbefestigung mit Kabelaufnahme und Schrauben
I. Becher
J. Schneebesen*
K. Zerkleinerungsbehälter*
L. Deckel für Zerkleinerungsbehälter*
M. Messer für Zerkleinerungsbehälter*
N. Rutschsicherung für Mini-Zerkleinerer und Becher

*modellabhängig

GR

Εξαρτήματα

A. Πλήκτρο κανονικής ταχύτητας
B. Πλήκτρο Turbo
C. Τμήμα χειρός
D. Μεταλλικό άκρο για ανακάτεμα*
E. Πλαστικό άκρο για ανακάτεμα*
F. Μαχαίρι
G. Καλώδιο τροφοδοσίας
H. Επιτοίχια θήκη για αποθήκευση καλωδίου και βίδες
I. Μικρό δοχείο
J. Παραδοσιακό χτυπητήρι*
K. Μπολ τεμαχισμού*
L. Καπάκι του μπολ τεμαχισμού*
M. Μαχαίρι του μπολ τεμαχισμού*
N. Εξάρτημα που εμποδίζει την ολίσθηση της μικρής συσκευής τεμαχισμού και του δοχείου

*εξαρτάται από το μοντέλο

EN

Components

A. Normal speed button
B. Turbo button
C. Handheld part
D. Metal mixing foot*
E. Plastic mixing foot*
F. Knife
G. Power cord
H. Wall mounting with cord storage and screws
I. Beaker
J. Traditional whisk*
K. Chopper bowl*
L. Chopper bowl lid*
M. Chopper bowl knife*
N. Mini chopper and beaker anti-slip device

*depending on model

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 3 2009-06-10 13:13:17

DE

Lesen Sie die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen.

- Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit fehlender Erfahrung und Kenntnissen dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht oder nach Anleitung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person benutzen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass diese mit dem Gerät nicht spielen.
- Erlauben Sie Kindern nicht, das Gerät unbeaufsichtigt zu benutzen.
- Das Gerät darf nur an Stromquellen angeschlossen werden, deren Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen!
- Das Gerät niemals benutzen oder handhaben, wenn
  – das Netzkabel beschädigt ist,
  – das Gehäuse beschädigt ist.
- Ein beschädigtes Gerät oder Netzkabel muss vom Hersteller, von seinem Service-Vertreter oder einer entsprechend qualifizierten Person instandgesetzt werden, um Gefahren zu vermeiden
- Trennen Sie das Gerät bei Abwesenheit sowie vor dem Zusammensetzen bzw. Auseinanderbauen oder zum Reinigen immer vom Stromnetz.
- Fassen Sie keinesfalls die Klingen oder Einsätze mit der Hand oder Werkzeugen an, während das Gerät am Stromnetz angeschlossen ist.
- Die Klingen und Einsätze sind sehr scharf! Verletzungsgefahr! Vorsicht, wenn Sie das Gerät zusammensetzen, nach Gebrauch zerlegen oder reinigen! Vergewissern Sie sich, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.
- Das Gerät eignet sich nicht zum Zerkleinern von Eis oder zum Mahlen harter, trockener Massen wie Nüsse oder Bonbons. Die Klinge könnte dadurch stumpf werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Lassen Sie das Gerät bei hoher Belastung nicht länger als 30 Sekunden ununterbrochen eingeschaltet. Vor dem erneuten Einschalten abkühlen lassen.
- Dieses Gerät darf nicht zum Umrühren von Farbe verwendet werden. Es besteht Explosionsgefahr!
- Zerkleinererzubehör keinesfalls ohne Deckel betreiben.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für mögliche Schäden, die durch unsachgemäße oder fehlerhafte Benutzung verursacht wurden.
- Gegebenenfalls gelten zusätzliche Zeit- und Mengenbeschränkungen für Zubehör.

E

GR

Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη μηχανή.

- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός αν υπάρχει επίβλεψη ή έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Πρέπει να επιβλέπετε τα μικρά παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να χρησιμοποιούν τη συσκευή χωρίς επιτήρηση.
- Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί μόνο σε παροχή ρεύματος του οποίου η τάση και η συχνότητα συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές που αναγράφονται στην πλακέτα με τα χαρακτηριστικά της συσκευής!
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε και μην πιάνετε τη συσκευή αν
  – το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά,
  – το περίβλημα έχει υποστεί ζημιά.
- Εάν υπάρχει βλάβη στη συσκευή ή στο καλώδιο τροφοδοσίας, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή από άλλο εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου.
- Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα εάν έχετε αφήσει τη συσκευή χωρίς επιτήρηση και πριν τη συναρμολογήσετε, αποσυναρμολογήσετε ή καθαρίσετε.
- Μην αγγίζετε ποτέ τις λεπίδες ή τις υποδοχές με το χέρι σας ή με οποιοδήποτε εργαλείο όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πρίζα.
- Οι λεπίδες και οι υποδοχές είναι πολύ αιχμηρές! Κίνδυνος τραυματισμού! Προσέχετε κατά τη συναρμολόγηση, αποσυναρμολόγηση μετά τη χρήση ή κατά τον καθαρισμό! Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον τεμαχισμό πάγου ή για το ζύμωμα σκληρών και ξηρών υλικών, όπως καρύδια, καραμέλες. Διαφορετικά ενδέχεται να αμβλυνθεί η λεπίδα.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλο υγρό.
- Όταν επεξεργάζεστε υλικά μεγάλου όγκου, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή συνεχόμενα για πάνω από 30 δευτερόλεπτα. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν επανεκκινήσετε.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή για να ανακατέψετε μπογιά. Κίνδυνος, ενδέχεται να προκληθεί έκρηξη!
- Μη θέτετε ποτέ σε λειτουργία το εξάρτημα τεμαχισμού χωρίς το καπάκι.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ενδεχόμενη ζημιά που προκλήθηκε από ανάρμοστη ή εσφαλμένη χρήση.
- Εάν υπάρχει η δυνατότητα, προσθέστε περιορισμούς χρόνου και όγκου για τα εξαρτήματα.

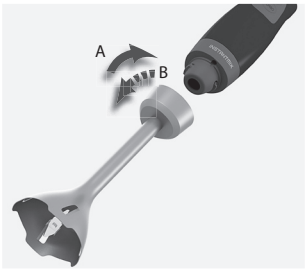
ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 4 2009-06-10 13:13:17

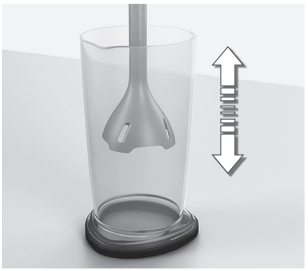
EN

Read the following instruction carefully before using machine for the first time.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not allow children to use the appliance without supervision.
- The appliance may only be connected to a power supply whose voltage and frequency comply with the specifications on the rating plate!
- Never use or pick up the appliance if
  – the supply cord is damaged,
  – the housing is damaged."
- If the appliance or the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person, in order to avoid hazard.
- Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.
- Never touch the blades or inserts with your hand or any tools while the appliance is plugged in.
- The blades and inserts are very sharp! Danger of injury! Caution when assembling, disassembling after use or when cleaning! Ensure that the appliance is disconnected from the mains supply.
- The appliance cannot be used for chopping ice or blending hard and dry substance, such as nut, candy. Otherwise the blade could be blunt.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- When processing heavy load, do not use the appliance continuously for more than 30 seconds. Allow to cool down before restarting.
- Do not use this appliance to stir paint. Danger, could result in an explosion!
- Never operate chopper accessory without lid.
- This appliance is intended for domestic use only. The manufacturer cannot accept any liability for possible damage caused by improper or incorrect use.
- If relevant add time and volume limitations for accessories.

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 5 2009-06-10 13:13:17





DE

1. **Vor der erstmaligen Benutzung** muss der Mixfuß gereinigt und getrocknet werden. Trennen Sie vor dem Einsetzen oder Abnehmen des Mixfußes das Gerät vom Stromnetz.
2. **Setzen Sie den Mixfuß** in das Handteil, drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn (A), bis er einrastet. Zum Abnehmen drehen Sie den Mixfuß im Gegenuhrzeigersinn (B). Das Gerät kann bis zu 30 Sekunden im Dauerbetrieb benutzt werden. Anschließend 1 Minute abkühlen lassen.
3. **Setzen Sie den Stabmixer tief in den Becher** und beginnen Sie den Mixvorgang durch Starten mit normaler Geschwindigkeit. Achten Sie darauf, dass der Becher nicht mehr als 2/3 gefüllt ist. Wenn der Becher nicht verwendet wird, darauf achten, dass der Mixfuß nicht mehr als 2/3 seiner Länge eintaucht. Leichtes Auf- und Abbewegen des Stabmixers ermöglicht das bestmögliche Durcharbeiten der Masse. Lassen Sie zum Beenden die Taste los.

GR

1. **Πριν από την πρώτη χρήση**, καθαρίστε το άκρο για ανακάτεμα και αφήστε το να στεγνώσει. Πριν εισαγάγετε ή αφαιρέσετε το άκρο για ανακάτεμα, αφαιρέστε το φις από την πρίζα.
2. **Εισαγάγετε το άκρο για ανακάτεμα** στο τμήμα χειρός, γυρίστε δεξιόστροφα (A) και ασφαλίστε το στη θέση του. Για να το αφαιρέσετε, γυρίστε το άκρο για ανακάτεμα αριστερόστροφα (B).
Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί συνεχόμενα για 30 δευτερόλεπτα. Έπειτα, αφήστε την να κρυώσει για 1 λεπτό.
3. **Εισαγάγετε βαθιά τον αναδευτήρα μέσα στο μικρό δοχείο** και ξεκινήστε να ανακατεύετε σε κανονική ταχύτητα. Βεβαιωθείτε ότι το περιεχόμενο του μικρού δοχείου δεν υπερβαίνει τα 2/3 της χωρητικότητάς του. Εάν δεν χρησιμοποιήσετε το μικρό δοχείο, μη βυθίσετε το άκρο για ανακάτεμα περισσότερο από τα 2/3 του μήκους του. Μετακινείτε τον αναδευτήρα απαλά επάνω και κάτω, ώστε να ανακατευτεί καλύτερα το περιεχόμενο. Απελευθερώστε το διακόπτη για να σταματήσει.

EN

1. **Before first use**, be sure to clean mixing foot and let dry. Before inserting or removing mixing foot, remove plug from power outlet.
2. **Insert the mixing foot** to handheld part, turn clockwise (A) and lock into position. To remove, turn mixing foot counter clockwise (B).
Appliance can be used continuously for 30 seconds. Afterwards, allow to cool for 1 minute.
3. **Insert the stick mixer deep into the beaker**, begin mixing by starting at normal speed. Make sure the beaker is no more than 2/3 full. If you do not use the beaker, do not immerse the mixing foot more than 2/3 of its length. Move stick mixer lightly up and down to ensure best processing of content. Release switch to stop.

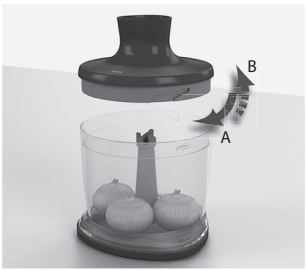
ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 6 2009-06-10 13:13:18

* modellabhängig / * εξαρτάται από το μοντέλο / * depending on model

4. Verwenden des Mini-Zerkleinerers*. Stellen Sie den Zerkleinerungsbehälter auf eine saubere, ebene Fläche. Bringen Sie die Edelstahlklinge an.

4. Χρήση της μικρής συσκευής τεμαχισμού*. Τοποθετήστε το μπολ τεμαχισμού σε μια καθαρή, επίπεδη επιφάνεια. Τοποθετήστε την ανοξείδωτη λεπίδα στη θέση της.

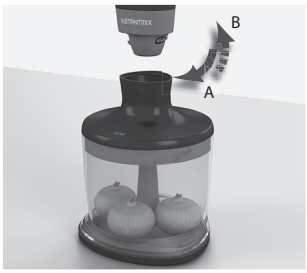
4. Using the mini chopper*. Place chopper bowl on a clean, level surface. Put stainless steel blade into place.



5. Geben Sie die Lebensmittel in den Zerkleinerungsbehälter*. Die maximale Zerkleinerungsmenge beträgt 200 g. Setzen Sie den Deckel in den Behälter ein und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn (A), bis er einrastet. Zum Abnehmen drehen Sie den Deckel im Gegenuhrzeigersinn (B).

5. Τοποθετήστε το άκρο στο μπολ τεμαχισμού*. Ο όγκος τροφίμων που πρόκειται να τεμαχίσετε δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 200 γρ. Τοποθετήστε το καπάκι στο μπολ, γυρίστε δεξιόστροφα (A) και ασφαλίστε το στη θέση του. Για να αφαιρέσετε το καπάκι, γυρίστε το αριστερόστροφα (B).

5. Place food into the chopper bowl*. Amount of food to be chopped cannot exceed 200 g. Attach lid into bowl, turn clockwise (A) and lock into position. To remove lid, turn counter clockwise (B).



6. Setzen Sie das Handteil in den Zerkleinererdeckel ein, und drehen Sie es im Uhrzeigersinn (A), bis es einrastet. Schießen Sie den Netzstecker an und schalten Sie das Gerät durch Drücken auf die Taste für normale Geschwindigkeit ein. Zum Ausschalten lassen Sie die Taste los. Nehmen Sie das Handteil durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn ab (B). Das Gerät kann bis zu 30 Sekunden im Dauerbetrieb benutzt werden. Anschließend 1 Minute abkühlen lassen.

6. Εισάγετε το τμήμα χειρός στο καπάκι του μπολ τεμαχισμού, γυρίστε δεξιόστροφα (A) και ασφαλίστε το στη θέση του. Συνδέστε το στην πρίζα και πατήστε το διακόπτη για να εκκινήσει. Απελευθερώστε το διακόπτη για να σταματήσει. Αφαιρέστε το τμήμα χειρός γυρίζοντάς το αριστερόστροφα (B). Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί συνεχόμενα έως 30 δευτερόλεπτα. Έπειτα, αφήστε την να κρυώσει για 1 λεπτό.

6. Insert handheld part into the chopper lid, turn clockwise (A) and lock into position. Plug into power outlet and press switch to start. Release to stop. Remove handheld part by turning counter clockwise (B). Appliance can be used continuously for up to 30 seconds. Afterwards, allow to cool down for 1 minute.

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 7 2009-06-10 13:13:18

* modellabhängig / * εξαρτάται από το μοντέλο / * depending on model

DE

7. **Arbeiten mit dem Schneebesen***. Befestigen Sie den Schneebesen am Handteil, indem Sie dieses im Uhrzeigersinn festdrehen. Zum Abnehmen drehen Sie im Gegenuhrzeigersinn. Das Gerät kann bis zu 30 Sekunden im Dauerbetrieb benutzt werden. Anschließend 1 Minute abkühlen lassen.

8. **Aufbewahrung – Zum Anbringen der Wandhalterung** bohren Sie zwei Löcher in die Wand, setzen die zwei Dübel ein und befestigen die Halterung mit zwei Schrauben.

GR

7. **Χρήση του παραδοσιακού χτυπητηριού***. Για να συνδέσετε το χτυπητήρι με το τμήμα χειρός, γυρίστε το τμήμα χειρός δεξιόστροφα έως ότου σφίξει καλά. Για να το αφαιρέσετε, γυρίστε το αριστερόστροφα. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί συνεχόμενα για 30 δευτερόλεπτα. Έπειτα, αφήστε την να κρυώσει για 1 λεπτό.

8. **Αποθήκευση – για να τοποθετήστε τη συσκευή στον τοίχο,** ανοίξτε δύο τρύπες στον τοίχο, εισαγάγετε δύο πλαστικούς σωλήνες και ασφαλίστε τη συσκευή με δύο βίδες.

EN

7. **Working with the traditional whisk***. To assemble whisk with handheld part, turn handheld part clockwise until tightened. To disassemble, turn counter clockwise. Appliance can be used continuously for 30 seconds. Afterwards, allow to cool for 1 minute.

8. **Storage – to fasten the wall mounting device,** drill two holes into the wall, insert two plastic tubes and secure device with two screws.

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 8 2009-06-10 13:13:19

DE

1. **Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen immer vom Stromnetz.** Tauchen Sie den Mixfuß nicht in Wasser, sondern spülen Sie ihn nur unter fließendem Wasser ab (keine scheuernden Reinigungsmittel oder Lösungsmittel verwenden). Zum Trocknen aufrecht stehen lassen.
2. **Vor dem Reinigen** muss die Rutschsicherung vom Zerkleinerungsbehälter und vom Becher abgenommen werden.Waschen Sie Schüssel, Becher, Schneebesen und Klinge in warmem Spülwasser. **Mixfuß, Becher und Schneebesen sollten nicht im Geschirrspüler gereinigt werden**, um die Kunststoffteile nicht in Mitleidenschaft zu ziehen.
3. **Demontieren Sie das Handteil.** Mit einem feuchten Tuch abwischen und gründlich trocknen. **Niemals in Wasser tauchen, da dies zu Stromschlägen führen könnte.**

GR

1. **Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή, πριν την καθαρίσετε.** Μη βυθίζετε το άκρο για ανακάτεμα σε νερό, απλώς πλύνετέ το τοποθετώντας το κάτω από τη βρύση (χωρίς καθαριστικά για λείανση ή απορρυπαντικά). Τοποθετήστε το όρθια και αφήστε το να στεγνώσει.
2. **Πριν τον καθαρισμό**, βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει το εξάρτημα κατά της ολίσθησης από το μπολ τεμαχισμού και το μικρό δοχείο. Πλύνετε το φλιτζάνι, το μικρό δοχείο, το χτυπητήρι και τη λεπίδα με ζεστό νερό με σαπουνάδα. Μην πλένετε το άκρο για ανακάτεμα, το μικρό δοχείο και το χτυπητήρι σε πλυντήριο πιάτων καθώς τα πλαστικά τμήματα θα αλλοιωθούν.
3. **Αποσυναρμολογήστε το τμήμα χειρός.** Σκουπίστε με ένα υγρό πανί και στεγνώστε καλά. **Μην το βυθίζετε ποτέ σε νερό. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.**

EN

1. **Before cleaning, always unplug the appliance.** Do not immerse mixing foot in water, just wash under running water (no abrasive cleaner or detergents). Place upright to let dry.
2. **Before cleaning,** make sure to remove the anti-slip device from chopper bowl and beaker. Wash the cup, beaker, whisk and blade in warm soapy water. **Mixing foot, beaker and whisk should not be washed in a dishwasher** as plastic components will deteriorate.
3. **Disassemble the handheld part.** Wipe with a damp cloth and dry thoroughly. **Never immerse in water due to risk of electric shock.**

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 9 2009-06-10 13:13:19

DE

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Mini-Zerkleinerer* funktioniert nicht.	Der Zerkleinererdeckel ist nicht ordnungsgemäß befestigt.	Vergewissern Sie sich, dass der Deckel und die Zerkleinerungsbehälter richtig zusammengesetzt sind.
Der Mixfuß/Schneebesen* funktioniert nicht.	Der Mixfuß/Schneebesen* ist nicht richtig zusammengesetzt.	Vergewissern Sie sich dass der Mixfuß/ Schneebesen* einrastet.
* modellabhängig		

GR

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Επίλυση
Η μικρή συσκευή τεμαχισμού* δεν λειτουργεί.	Το καπάκι της συσκευής τεμαχισμού δεν έχει ασφαλίσει σωστά.	Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι και το μπολ τεμαχισμού έχουν συνδεθεί σωστά.
Το άκρο για ανακάτεμα/παραδοσιακό χτυπητήρι* δεν λειτουργεί.	Το άκρο για ανακάτεμα/παραδοσιακό χτυπητήρι* δεν έχει συνδεθεί σωστά.	Βεβαιωθείτε ότι το άκρο για ανακάτεμα/ παραδοσιακό χτυπητήρι* έχει ασφαλίσει σωστά στη θέση του.
* εξαρτάται από το μοντέλο		

EN

Problem	Possible cause	Solution
The mini chopper* does not work.	The chopper lid is not correctly fastened.	Make sure the lid and the chopper bowl are properly assembled.
The mixing foot/traditional whisk* does not work.	The mixing foot/traditional whisk* is not correctly assembled.	Make sure to lock mixing foot/traditional whisk* into position.
* depending on model		

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 10 2009-06-10 13:13:20

DE

Entsorgung

Verpackungsmaterialien

Die Verpackungsmaterialien sind umweltfreundlich und wiederverwertbar. Die Kunststoffteile tragen Kennzeichnungen, z.B. >PE<, >PS< usw.
Bitte entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien in einem geeigneten Container eines Wertstoffhofes.

Altgerät

Das Symbol an Produkt oder Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Es muss stattdessen bei der entsprechenden Sammelstelle für Recycling von Elektro- und Elektronikschrott abgegeben werden. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts können negative Folgen für Umwelt und Gesundheit vermieden werden.

Detaillierte Informationen zum Recyceln des Produkts bieten die Gemeinde, die Müllentsorgung oder der Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde.

GR

Απόρριψη

Υλικά συσκευασίας

Τα υλικά της συσκευασίας είναι φιλικά προς το περιβάλλον και μπορούν να ανακυκλωθούν. Τα πλαστικά εξαρτήματα προσδιορίζονται με επισημάνσεις, π.χ. >PE<, >PS<, κλπ.
Παρακαλούμε απορρίψτε τα υλικά της συσκευασίας στον κατάλληλο κάδο, στα κέντρα συλλογής απορριμμάτων της περιοχής σας.

Παλαιά συσκευή

Το σύμβολο στο προϊόν ή στη συσκευασία του υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν μπορεί να αντιμετωπιστεί ως οικιακό απόβλητο. Πρέπει να το παραδώσετε στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής, για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Διασφαλίζοντας ότι αυτό το προϊόν απορρίπτεται σωστά, θα συμβάλετε στην αποτροπή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, που θα μπορούσαν διαφορετικά να προκληθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό των αποβλήτων αυτού του προϊόντος. Για λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, επικοινωνήστε με το αρμόδιο δημοτικό γραφείο, την υπηρεσία απόρριψης οικιακών αποβλήτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν.

EN

Disposal

Packaging materials

The packaging materials are environmentally friendly and can be recycled. The plastic components are identified by markings, e.g. >PE<, >PS<, etc.
Please dispose of the packaging materials in the appropriate container at the community waste disposal facilities.

Old appliance

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 11 2009-06-10 13:13:20

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 12 2009-06-10 13:13:20

Ⓓ Deutschland

Garantiebedingungen für Raumpflege-/Kleingeräte

Der Endabnehmer dieses Gerätes (Verbraucher) hat bei einem Kauf dieses Gerätes von einem Unternehmer (Händler) in Deutschland im Rahmen der Vorschriften über den Verbrauchsgüterkauf gesetzliche Rechte, die durch diese Garantie nicht eingeschränkt werden. Diese Garantie räumt dem Verbraucher also zusätzliche Rechte ein. Dies vorausgeschickt, leisten wir, Electrolux Hausgeräte Vertriebs GmbH, gegenüber dem Verbraucher **Garantie für dieses Gerät für den Zeitraum von 24 Monaten ab Übergabe** zu den folgenden Bedingungen:

1. Mit dieser Garantie haften wir dafür, dass dieses neu hergestellte Gerät im Zeitpunkt der Übergabe vom Händler an den Verbraucher die in unserer Produktbeschreibung für dieses Gerät aufgeführten Eigenschaften aufweist. Ein Mangel liegt nur dann vor, wenn der Wert oder die Gebrauchstauglichkeit dieses Gerätes erheblich gemindert ist. zeigt sich der Mangel nach Ablauf von sechs (6) Monaten ab dem Übergabezeitpunkt, so hat der Verbraucher nachzuweisen, dass das Gerät bereits im Übergabezeitpunkt mangelhaft war. Nicht unter diese Garantie fallen Schäden oder Mängel aus nicht vorschriftsmäßiger Handhabung sowie Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen.

2. Dieses Gerät fällt nur dann unter diese Garantie, wenn es in einem der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union gekauft wurde, es bei Auftreten des Mangels in Deutschland betrieben wird und Garantieleistungen auch in Deutschland erbracht werden können. Mängel müssen uns innerhalb von zwei (2) Monaten nach dessen Kenntnis angezeigt werden. Es kann keine Garantie übernommen werden, für nutzungsbedingte Schäden an Verschleißteilen, sowie Schäden infolge übermäßiger Beanspruchung und aufgrund unsachgemäßer Handhabung.

3. Mängel dieses Gerätes werden wir innerhalb angemessener Frist nach Mitteilung des Mangels unentgeltlich beseitigen; die zu diesem Zweck erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Arbeits- und Materialkosten werden von uns getragen. Über diese Nachbesserung hinausgehende Ansprüche werden durch diese Garantie dem Verbraucher nicht eingeräumt.

4. Im Garantiefall ist das Gerät vom Verbraucher an die für seinen Wohnort zuständige AEG/Electrolux-Zentralwerkstatt zu versenden, wobei das Gerät gut zu verpacken ist und die vollständige Anschrift des Verbrauchers zusammen mit einer kurzen Fehlerbeschreibung in das Paket zu legen ist. Zum Nachweis des Garantie-Anspruchs ist der Sendung der Original-Kaufbeleg (Kassenzettel, Rechnung) beizufügen.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung noch einen Neubeginn der Garantiezeit für dieses Gerät; ausgewechselte Teile gehen in unser Eigentum über.

6. Mängelansprüche aus dieser Garantie verjähren in zwei (2) Jahren ab dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes vom Händler an den Verbraucher, der durch den Original-Kaufbeleg (Kassenzettel, Rechnung) zu belegen ist; wenn dieses Gerät gewerblich genutzt wird, beträgt die Verjährungsfrist sechs (6) Monate.

In **Deutschland** stehen wir Ihnen für Fragen,
Anregungen oder bei Problemen rund um unsere
Raumpflegegeräte und Kleingeräte
montags bis freitags von 8 bis 18 Uhr
zur Verfügung.

AEG/Electrolux-Serviceline: 01805-30 60 80*
***aus dem Festnetz der** Deutschen Telekom Euro 0,14/Min.
Fax: 0911-323-49 1930
E-Mail: service.kleingeraete@electrolux.de

Sollte dieses Gerät wider Erwarten nicht
funktionieren, erfolgt in unserer Zentralwerkstatt eine
kompetente und fachkundige Instandsetzung.

AEG-Electrolux
Electrolux Hausgeräte Vertriebs GmbH
Fürther Straße 246
D-90429 Nürnberg

Electrolux Hausgeräte Vertriebs GmbH, Fürther Straße 246, 90429 Nürnberg

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 13 2009-06-10 13:13:20

GR Hellas

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓ'ΗΣΗΣ'

Το πιστοποιητικό αυτό δεν βλάπτει τα δικαιώματα που προβλέπονται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 1999/44/ΕC και την Ελληνική νομοθεσία για τα οποία ο Καταναλωτής είναι και παραμένει κάτοχος.

Διάρκεια και όροι ισχύος της εγγύησης

Η Εταιρεία εγγυάται την καλή λειτουργία της συσκευής, σύμφωνα με τις προδιαγραφές του Κατασκευαστή, και την μη ανεπάρκεια των υλικών που χρησιμοποιήθηκαν για την κατασκευή της. Κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης η εταιρεία δεσμεύεται να επαναφέρει τη συσκευή σε ομαλή λειτουργία, επισκευάζοντας ή αντικαθιστώντας κάθε τυχόν ελαττωματικό μέρος χωρίς χρέωση στον Καταναλωτή.

Η εγγύηση έχει διάρκεια 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής και για να έχει πλήρη ισχύ θα πρέπει:

- η ημερομηνία αγοράς να αποδεικνύεται από θεωρημένο έγγραφο αγοράς (τιμολόγιο ή απόδειξη λιανικής) στο οποίο να αναγράφονται το όνομα του πωλητή, η ημερομηνία αγοράς και τα στοιχεία ταυτότητας της συσκευής (είδος, τυπολογία).
- η συσκευή να χρησιμοποιείται για οικιακούς σκοπούς και σε κάθε περίπτωση όχι στα πλαίσια επιχειρηματικών και επαγγελματικών δραστηριοτήτων.
- όλες οι εργασίες εγκατάστασης και σύνδεσης της συσκευής στα δίκτυα ενέργειας (ηλεκτρισμού, ύδρευσης, αερίου) να γίνονται ακολουθώντας λεπτομερώς τις οδηγίες που αναγράφονται στις Οδηγίες Χρήσης και στα ενδεχόμενα Έγγραφα Οδηγιών για την εγκατάσταση.
- όλες οι εργασίες χρήσης της συσκευής, όπως και η περιοδική συντήρηση να γίνονται σύμφωνα με τις οδηγίες και τους όρους που αναγράφονται στο Βιβλίο με τις Οδηγίες Χρήσης.
- οποιαδήποτε επισκευή ή γενικά επέμβαση να πραγματοποιείται από προσωπικό των Εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία Κέντρων Τεχνικής Εξυπηρέτησης και τα ανταλλακτικά που χρησιμοποιούνται να είναι τα γνήσια.

Ο Καταναλωτής μπορεί να απευθύνεται στα τμήματα Τεχνικής Εξυπηρέτησης της εταιρείας ή το πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Εξυπηρέτησης.

Η ενδεχόμενη επισκευή ή αντικατάσταση μερών της συσκευής ή της ίδιας της συσκευής δεν παρατείνουν την διάρκεια της παρούσας εγγύησης, η οποία συνεχίζει, σε κάθε περίπτωση, έως την λήξη των 24 μηνών .

'Οροι εξαίρεσης

Δεν καλύπτονται από την παρούσα Εγγύηση οι επεμβάσεις, οι επισκευές και τα ενδεχόμενα ανταλλακτικά μέρη που θα αποδειχθούν ελαττωματικά λόγω:

- εσφαλμένης εγκατάστασης
- ακαταλληλότητας συνθηκών λειτουργίας (χαρακτηριστικά, ιδιότητες και σύσταση των προϊόντων ενέργειας)
- αμέλειας και απροσεξίας κατά την χρήση
- μη τήρησης των Οδηγιών Χρήσης και Συντήρησης
- συντήρησης ή επισκευών οι οποίες έγιναν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό
- χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών και αναλωσίμων
- ζημιών κατά την μεταφορά της συσκευής
- ζημιών από περιστατικά και/ή γεγονότα που προήλθαν λόγω ανωτέρας βίας

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 14 2009-06-10 13:13:20

Η παρούσα Εγγύηση δεν επεκτείνεται στις συσκευές που πωλούνται ή χρησιμοποιούνται σε μία ξένη χώρα.

Συνεπώς, σε περίπτωση που κατά την διάρκεια της εγγύησης γίνει μια τεχνική επέμβαση ή επισκευή από το προσωπικό των τμημάτων Τεχνικής Εξυπηρέτησης ή των Εξουσιοδοτημένων Κέντρων Τεχνικής Εξυπηρέτησης της εταιρείας μας, κατόπιν αιτήσεως του καταναλωτή, σχετικά με όσα αναφέρονται παραπάνω, το κόστος επέμβασης και των ανταλλακτικών θα επιβαρύνουν εξΥ ολοκλήρου τον Καταναλωτή.

Περιορισμοί της ευθύνης του Κατασκευαστή

Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνης για ενδεχόμενες βλάβες που μπορεί να προέρχονται, άμεσα ή έμμεσα, από άτομα, πράγματα ή ζώα, λόγω μη τήρησης όλων των οδηγιών που αναγράφονται στο σχετικό Βιβλίο Οδηγιών Χρήσης και που αναφέρονται ειδικά στο ζήτημα εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης της συσκευής.

Electrolux Service sa
Service και Ανταλλακτικά
Θεσσαλονίκη: Λήμνου 4 Τηλ. 2310 561970-3, 2310 561981-2
Αθήνα: Αγ. Γερασίμου 2 & Τριών Ιεραρχών 1, Άλιμος Τηλ. 210 9854876-7

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 15 2009-06-10 13:13:20

Ⓐ Österreich

Garantiebedingungen für Raumpflege-/Kleingeräte

Der Endabnehmer dieses Gerätes (Verbraucher) hat bei einem Kauf dieses Gerätes von einem Unternehmer (Händler) in Deutschland im Rahmen der Vorschriften über den Verbrauchsgüterkauf gesetzliche Rechte, die durch diese Garantie nicht eingeschränkt werden. Diese Garantie räumt dem Verbraucher also zusätzliche Rechte ein. Dies vorausgeschickt, leisten wir, AEG Hausgeräte GmbH, gegenüber dem Verbraucher **Garantie für dieses Gerät für den Zeitraum von 24 Monaten ab Übergabe** zu den folgenden Bedingungen:

1. Mit dieser Garantie haften wir dafür, dass dieses neu hergestellte Gerät im Zeitpunkt der Übergabe vom Händler an den Verbraucher die in unserer Produktbeschreibung für dieses Gerät aufgeführten Eigenschaften aufweist. Ein Mangel liegt nur dann vor, wenn der Wert oder die Gebrauchstauglichkeit dieses Gerätes erheblich gemindert ist. zeigt sich der Mangel nach Ablauf von sechs (6) Monaten ab dem Übergabezeitpunkt, so hat der Verbraucher nachzuweisen, dass das Gerät bereits im Übergabezeitpunkt mangelhaft war. Nicht unter diese Garantie fallen Schäden oder Mängel aus nicht vorschriftsmäßiger Handhabung sowie Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen.

2. Dieses Gerät fällt nur dann unter diese Garantie, wenn es in einem der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union gekauft wurde, es bei Auftreten des Mangels in Deutschland betrieben wird und Garantieleistungen auch in Deutschland erbracht werden können. Mängel müssen uns innerhalb von zwei (2) Monaten nach dessen Kenntnis angezeigt werden. Es kann keine Garantie übernommen werden, für nutzungsbedingte Schäden an Verschleißteilen, sowie Schäden infolge übermäßiger Beanspruchung und aufgrund unsachgemäßer Handhabung.

3. Mängel dieses Gerätes werden wir innerhalb angemessener Frist nach Mitteilung des Mangels unentgeltlich beseitigen; die zu diesem Zweck erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Arbeits- und Materialkosten werden von uns getragen. Über diese Nachbesserung hinausgehende Ansprüche werden durch diese Garantie dem Verbraucher nicht eingeräumt.

4. Im Garantiefall ist das Gerät vom Verbraucher an die für seinen Wohnort zuständige AEG-Vertragswerkstatt zu versenden, wobei das Gerät gut zu verpacken ist und die vollständige Anschrift des Verbrauchers zusammen mit einer kurzen Fehlerbeschreibung in das Paket zu legen ist. Zum Nachweis des Garantie-Anspruchs ist der Sendung der Original-Kaufbeleg (Kassenzettel, Rechnung) beizufügen.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung noch einen Neubeginn der Garantiezeit für dieses Gerät; ausgewechselte Teile gehen in unser Eigentum über.

6. Mängelansprüche aus dieser Garantie verjähren in zwei (2) Jahren ab dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes vom Händler an den Verbraucher, der durch den Original-Kaufbeleg (Kassenzettel, Rechnung) zu belegen ist; wenn dieses Gerät gewerblich genutzt wird, beträgt die Verjährungsfrist sechs (6) Monate.

In **Österreich** stehen wir Ihnen für Fragen,
Anregungen oder bei Problemen rund um unsere
Raumpflegegeräte und Kleingeräte
montags bis freitags von 8 bis 18 Uhr
zur Verfügung.

AEG/Electrolux-Serviceline:

Für Produktservice: 0810-955 200*
***aus dem Festnetz der TELEKOM AUSTRIA Euro 0,10/Min.**
Fax: +49 911-323-49 1930
E-Mail: service.kleingeraete@electrolux.de

Sollte dieses AEG Gerät wider Erwarten nicht
funktionieren, erfolgt in unserer Zentralwerkstatt eine
kompetente und fachkundige Instandsetzung.

Informationen bezüglich der für Sie zuständigen Vertragswerkstatt erhalten Sie unter nachfolgender Serviceline:

Reparaturservice: 0810-955 400*
***aus dem Festnetz der TELEKOM AUSTRIA Euro 0,10/Min.**

Electrolux Hausgeräte GmbH, Bodenpflege und Kleingeräte Herziggasse 3, A- 1230 Wien

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 16 2009-06-10 13:13:20

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 17 2009-06-10 13:13:20

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 18 2009-06-10 13:13:20

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 19 2009-06-10 13:13:20

Electrolux Hausgeräte Vertriebs GmbH
Fürther Strasse 246
D-90429 Nürnberg
Germany

Share more of our thinking at www.electrolux.com

3483 ASTM4xx02010509

ELX12541_IFU_Cosima3_AEG_3lang_090608.indd 20 2009-06-10 13:13:20